

E M122 / Interruptor crepuscular 12 V=

...conecta p.ej. lámparas al anochecer y las desconecta de nuevo a la madrugada. Tensión de servicio 12 V= (para casas para la fin de semana como suministro de corriente por acumulador, yates de vela, caravanas etc.). Salida de conmutación: relé 1 x conmutar, máx. 3 amperios.

M122 / Interrupteur crépusculaire 12 V=

F ...intercale p.ex. des lampes à la tombée de la nuit et les déconnecte de nouveau à la pointe du jour. Tension de service 12 V= (pour les maisons fermettes comme alimentation en courant par accu, les yachts, les caravans etc.). Sortie de commutation: relais 1 x inversion, max. 3 ampères.

M122 / Hämäräkytkin 12 V=

FIN ...kytkee esim. lamppuja päälle hämärtäessä ja päivän valjetessa taas pois päältä. Käyttöjännite 12 V= (akkukäyttöisiin viikonloppumökkeihin, purjeveneisiin, asuntovaunuihin jne.) Kytchentäulostulo: rele 1 vk korkeintaan 3 A.

M122 / Schemeringsschakelaar 12 V=

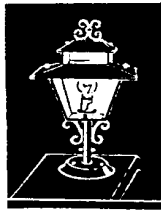
NL ...zet bij het invallen van de schemering bv. lampen aan, en zet ze bij aanbreken van de dag weer uit. Voedingsspanning: 12 V= (voor weekend-huisjes met stroomvoorziening via een accu, voor zeiljachten, caravans, etc.). Schakeling: relais 1 x OM - 3 A max.

M122 / Interruptor crepúsculo 12 V=

P ...liga por exemplo ao anoitecer lâmpadas que ao amanhecer novamente se desligam. Tensão de serviço 12 V= (para casas de fins-de-semana com acumulador de abastecimento de corrente, iates á vela, caravanas etc.) Saída de comutação: relé 1 x comutador, máx. 3 amperes.

M122 / Сумеречный выключатель 12 Вольт=

RUSS ...при наступлении темноты включает напр. лампы и на рассвете их выключает. Рабочее напряжение 12 Вольт= (для дач с напряжением питания от аккумулятора, лодок, фургонов для жилья, и т.д.) Контакты рэле 1 x вкл. 1 x выкл. макс. 3 Ампера.



668 319

<http://www.kemo-electronic.de>
Kemo Germany 08-008/M122/V001
I-PUB-Module-Modu-M150

D / Wichtig: Bitte beachten Sie die extra beiliegenden "Allgemeingültigen Hinweise" in der Drucksache Nr. M1002. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muss vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.

E / Importante: Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1002 que se incluyen además. ¡Ellas contienen informaciones importantes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes! ¡Este impreso es una parte integrante de la descripción y se debe leer con esmero antes del montaje!

F / Important: Veuillez observer les « Renseignements généraux » dans l'imprimé no. M1002 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!

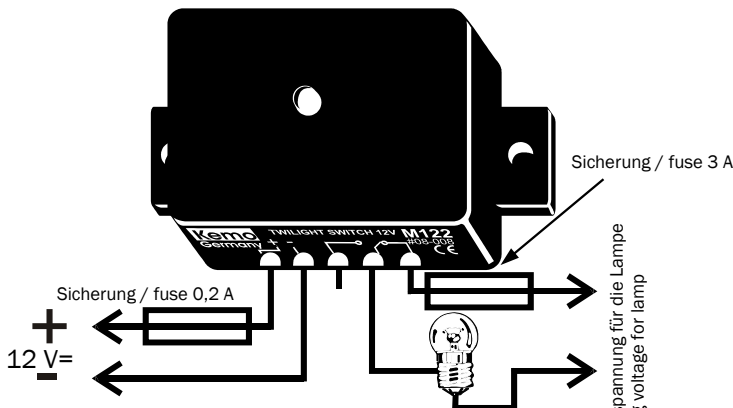
FIN / Tärkeää: Ota huomioon erillisenä liitteenä olevat "Yleispätevät ohjeet" painotuotteesta nro M1002. Nämä ohjeet sisältävät tärkeitä tietoja käyttöönotosta ja tärkeät turvaohjeet! Tämä painotuote kuuluu rakennussarjan ohjeeseen ja se tulee lukea huolellisesti ennen sarjan kokoamista!

GB / Important: Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1002 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!

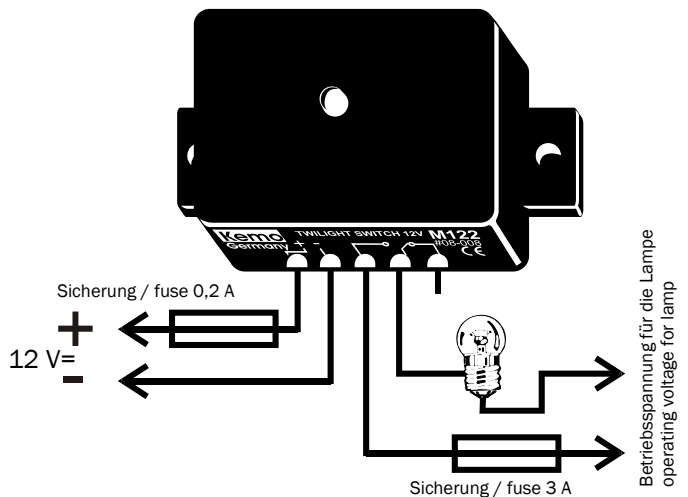
NL / Belangrijk: Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassingen" onder nr. M1002. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het ingebruik nemen en de veiligheidsvoorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.

P / Importante: Por favor tomar atenção com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impreso M1002. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impreso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!

RUS / Важное примечание: Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании Но. M1002. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до начала работы!



Ausschalten der Lampe bei Eintritt der Dämmerung,
Einschalten der Lampe bei Tageslicht
Switching-off of the lamp at dusk, switching-on of the lamp
in daylight



Einschalten der Lampe bei Eintritt der Dämmerung,
Ausschalten der Lampe bei Tageslicht
Switching-on of the lamp at dusk, switching-off of the lamp in
daylight

D Aufbauanweisung und Inbetriebnahme:

Das Modul sollte an einer trockenen Stelle (z.B. Dachüberstand) so montiert werden, dass die vom Dämmerungsschalter eingeschaltete Lampe nicht den Dämmerungsschalter selbst beleuchtet! Dann schaltet der Dämmerungsschalter ständig EIN und AUS! Damit der Dämmerungsschalter nicht auf kurzzeitige Änderung der Lichtverhältnisse reagiert (z.B. vorüberfahrende Autoscheinwerfer), ist eine Schaltverzögerung von ca. 3...4 Sekunden eingebaut.

Das Gerät wird mit 12 V= Betriebsspannung betrieben (entweder 12 V Autobatterie oder ein stabilisiertes 12 V Netzteil).

Das Gerät hat einen Relaiskontakt 1 x UM. Sie können also wahlweise eine Lampe oder Gerät bei Einbruch der Dämmerung einschalten oder auch ausschalten! Bitte achten Sie darauf, dass der Stromverbrauch des angeschlossenen Gerätes < 3 Ampere ist (max. Schaltleistung des Relais).

Wenn Ihnen das Modul zu spät (ca. 45 Lux) schaltet, dann können Sie durch teilweises Abdecken des Lichtsensors (die klare Linse auf dem Gerät) mit undurchsichtigem Klebeband die Schaltschwelle ändern.

Achtung! Falscher Anschluss, falsche Betriebsspannung und Kurzschlüsse führen zur sofortigen Zerstörung des Moduls! Da jedes Modul sorgfältig vor dem Versand geprüft wurde, ist ein Garantieersatz in solchen Fällen nicht möglich.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Zum Ein- oder Ausschalten von Lampen oder anderen elektrischen Geräten bei Dämmerung oder Tagesanbruch.

Technische Daten:

Betriebsspannung: 12 V Gleichspannung (11...14 V)

Stromaufnahme: ca. 2 mA / 35 mA (Relais Aus / Ein)

Relaiskontakt: 1 x UM, Belastbarkeit max. 25 V 3 A

Arbeitstemperatur-Bereich: ca. - 15...+ 50 Grad C

Lichtstärke einschalten: ca. 25 Lux ± 20 %

Lichtstärke ausschalten: ca. 45 Lux ± 20 %

Schaltverzögerung: ca. 3...4 Sekunden

Die Lichtstärke-Empfindlichkeit kann durch ein teilweise mechanisches Abdecken des Sensors verändert werden.

Maße: ca. 72 x 50 x 27 mm

E

Instrucciones de montaje y puesta en servicio:

Montar el módulo en un sitio seco (p.ej. el alero) de manera que la lámpara que está conectada por el interruptor crepuscular no ilumine el interruptor crepuscular mismo. ¡Luego el interruptor crepuscular conecta y desconecta continuamente! Se ha instalado una demora de conmutación de aprox. 3...4 segundos para que el interruptor crepuscular no reaccione a un cambio corto de las condiciones de luz (p.ej. faros que pasan).

El aparato se acciona con una tensión de servicio de 12 V= (sea una batería de coche 12 V o una fuente de alimentación estabilizada de 12 V).

El aparato tiene un contacto de relé 1 x CON. Por consiguiente Vd. puede conectar opcionalmente una lámpara o un aparato al crepúsculo o desconectarlos. Prestar atención a lo que el consumo de corriente del aparato conectado sea < 3 amperios (potencia de ruptura máxima del relé).

Si Vd. piensa que el módulo conmuta demasiado tarde (aprox. 45 lux), Vd. puede cambiar el umbral de conmutación por cubrir el sensor óptico (la lente clara sobre el aparato) en parte con cinta adhesiva.

¡Atención! ¡Una falsa conexión, una falsa tensión de servicio y cortocircuitos conducen a la destrucción inmediata del módulo! Puesto que cada módulo fue examinado con esmero antes del envío, un reemplazo a título de garantía no es posible en estos casos.

Uso previsto:

Para conectar y desconectar lámparas y otros aparatos eléctricos al crepúsculo o al amanecer.

Datos técnicos:

Tensión de servicio: 12 V tensión continua (11...14 V)

Consumo de corriente: aprox. 2 mA / 35 mA (relé desconectado / conectado)

Contacto de relé: 1 x CON, capacidad de carga máx. 25 V 3 A

Temperatura de trabajo-gama: aprox. - 15...+ 50 grados C

Intensidad luminosa conexión: aprox. 25 lux ± 20 %

Intensidad luminosa desconexión: aprox. 45 lux ± 20 %

Demora de conmutación: aprox. 3...4 segundos

La sensibilidad de la intensidad luminosa se puede cambiar por cubrir el sensor en parte mecánicamente.

Medidas: aprox. 72 x 50 x 27 mm

F

Instructions d'assemblage et mise en service:

Il faut monter le module dans un endroit sec (p.ex. avant-toit) de façon que la lampe qui est allumée par l'interrupteur crépusculaire n'éclaire pas l'interrupteur crépusculaire même! En ce cas l'interrupteur crépusculaire connecte et déconnecte continuellement! Un délai de coupure d'env. 3...4 secondes est installé pour que l'interrupteur crépusculaire ne réagisse pas à un court changement des conditions d'éclairage (p.ex. phares qui passent).

L'appareil est actionné avec une tension de service de 12 V= (soit une batterie pour auto de 12 V ou un bloc d'alimentation stabilisé de 12 V).

L'appareil a un contact du relais 1 x COM. Alors vous pouvez au choix connecter une lampe ou un appareil à la tombée de la nuit ou bien les déconnecter! Faites attention à ce que la consommation de courant de l'appareil raccordé soit < 3 ampères (puissance de rupture maximale du relais).

Quand vous pensez que le module commute trop tard (env. 45 lux), vous pouvez changer le seuil de commutation par couvrir le détecteur lumineux (la lentille transparente sur l'appareil) partiellement avec du ruban adhésif opaque.

Attention! Un faux raccord, une fausse tension de service et des court-circuits vont détruire le module immédiatement! Comme chaque module était examiné soigneusement avant l'envoi, un remplacement de garantie n'est pas possible en ces cas.

Emploi conformément aux dispositions:

Pour connecter et déconnecter des lampes ou autres appareils électriques à la tombée de la nuit ou au lever du jour.

Données techniques:

Tension de service: 12 V tension continue (11...14 V)

Consommation de courant: env. 2 mA / 35 mA (relais arrêt / marche)

Contact du relais: 1 x COM, capacité de charge max. 25 V 3 A

Écart de la température de travail: env. - 15...+ 50 degrés C

Intensité lumineuse connexion: env. 25 lux ± 20 %

Intensité lumineuse déconnexion: env. 45 lux ± 20 %

Délai de coupure: env. 3...4 secondes

On peut changer la sensibilité de l'intensité lumineuse par couvrir le détecteur en partie mécaniquement.

Dimensions: env. 72 x 50 x 27 mm

FIN Asennusohje ja käyttöönnotto:

Moduuli tulee asentaa kuivaan paikkaan (esim. räystäään alle) niin, että hämäräkytkimen sytyttämä lamppu ei itse valaise hämäräkytkintä! Muuten hämäräkytkin jatkuvasti kytkee päälle ja pois! Jotta ei hämäräkytkin reagoisi lyhytaikaisiin valoisuusvaihtelujen muutoksiin (esim. ohiajavien autojen ajovalot), siinä on 3...4 sekunnin kytkentäviive.

Laitetta käytetään 12 V= jännitteellä (joko 12 V auton akku tai stabiloitu 12V verkkolaite).

Laitteessa on 1 x vk relekosketin. Voit siis vaihtoehtoisesti kytkeä tai katkaista lamppu tai laite hämärän tullessa! Varmista, että kytkettävän laitteen virrantarve on < 3 A (releen suurin kytkentäkapasiteetti).

Jos moduulisi kytkee liian myöhään, (n. 45 lx) voit muuttaa kytkentäkynnystä peittämällä valotunnistin (laitteessa oleva kirkas linssi) osittain läpinäkymättömällä teipillä.

H u o m i o ! Väärä liitäntä, väärä käyttöjännite ja oikosulut johtavat välittömästi moduulin tuhoutumiseen! Koska jokaista moduulia on tarkistettu perusteellisesti ennen toimitusta, ei takuukorvaus näissä tapauksissa ole mahdollinen!

Määräyksenmukainen käyttö:

Lamppujen tai muiden sähkölaitteiden kytkentä hämärän tai päivävalon tullessa.

Tekniset tiedot:

Käyttöjännite: 12 V tasajännite (11...14 V)

Virrantarve: n. 2 mA / 35 mA (rele auki / kiinni)

Relekosketin: 1 x vaihtokytkentä, kuormitettavuus maks. 25 V, 3 A

Toimintalämpötila-alue: n. - 15...+ 50 °C

Kytkevä valovoima: n. 25 lx ± 20 %

Katkaiseva valovoima: n. 45 lx ± 20 %

Kytkentäviive: n. 3...4 s

Valovoimaherkkyys voidaan muuttaa tunnistimen osittaisella peittämisellä.

Mitat: n. 72 x 50 x 27 mm

GB Assembly instructions and setting into operation:

The module should be mounted in a dry place (e.g. roof projection) in such a manner that the lamp which is turned on by the crepuscular switch does not illuminate the crepuscular switch itself! In this case the crepuscular will switch ON and OFF constantly! A switching delay of approx. 3...4 seconds is installed to avoid that the crepuscular switch reacts to short changes of the lighting conditions (e.g. passing headlamps).

The device is operated with an operating voltage of 12 V= (either a 12 V car battery or a stabilised 12 V power supply).

The device has a relay contact 1 x SWITCH OVER. So you may either switch a lamp or device on at dusk or switch it off! Please make sure that the power consumption of the connected devices is < 3 ampere (maximum breaking capacity of the relay).

If you think that the module switches too late (approx. 45 lux), you may change the switching threshold by covering the optical sensor (the clear lens on the device) partially with opaque adhesive tape.

Attention! Wrong connection, false operating voltage and short-circuits will destroy the module immediately! Since every module has been tested thoroughly before dispatch, a replacement on warranty is not possible in those cases.

Use as directed:

To switch lamps or other electric devices on or off at dusk or daybreak.

Technical data:

Operating voltage: 12 V DC voltage (11...14 V)

Power consumption: approx. 2 mA / 35 mA (relay on / off)

Relay contact: 1 x switch-over, loading capacity max. 25 V 3 A

Operating temperature range: approx. - 15...+ 50 degree C

Luminous intensity switching-on: approx. 25 lux ± 20 %

Luminous intensity switching-off: approx. 45 lux ± 20 %

Switching delay: approx. 3...4 seconds

The sensitivity of the luminous intensity may be changed by partially covering the sensor mechanically.

Dimensions: approx. 72 x 50 x 27 mm

NL Aansluit tips en ingebruikname:

Het moduul moet zo gemonteerd worden dat het droog staat, dus niet in de regen maar bijvoorbeeld onder de dakrand, en dat de lamp die ingeschakeld moet worden niet het moduul kan beïnvloeden. Anders schakelt het moduul constant aan en uit. De schemerschakelaar is zo gebouwd dat bij kortstondige schemering / verandering van licht bijvoorbeeld van auto verlichting de schemerschakelaar niet reageert, in dit moduul zit een soort van vertraging van ca. 3...4 seconden in.

Het moduul moet gevoed worden door 12 V gelijkspanning (auto accu of goed gestabiliseerde netvoeding).

Het relais is 1 x om, hierdoor heeft u de mogelijkheid om een lamp of apparaat bij schemer in te laten schakelen of uit te laten schakelen. Let er wel op, dat het stroomverbruik van het aangesloten apparaat niet meer dan 3 A mag zijn (max. schakelstroom van het relais).

Als het moduul te laat (ca. 45 lux) schakeld, kunt u dit beïnvloeden door de lichtsensor (heldere uitvoering) gedeeltelijk af te dekken door bijvoorbeeld niet doorzichtig plakband.

Let op! Verkeerd aansluiten, verkeerde voedingsspanning of niet een gestabiliseerde voeding, of kortsluiting zorgen er direct voor dat het moduul defect gaat. Daardoor zit er geen garantie op, of kan uw leverancier geen enkele clementie verlenen. Al deze modulen zijn in de fabriek getest, zodat u zeker weet dat het moduul goed is.

Speciale toepassing:

Het in- en uitschakelen van lampen of andere elektrische apparaten bij schemering of het aanbreken van de dag.

Technische gegevens:

Voedingsspanning: 12 V gelijkspanning (11...14 V)

Stroomverbruik: ca. 2 mA / 35 mA (relais aan / uit)

Relaiskontakt: 1 x om, belastbaar max. 25 V en 3 A

Omgevings temperatuur bereik: ca. - 15...+ 50 graden C

Lichtsterkte inschakelen: ca. 25 lux ± 20 %

Lichtsterkte uitschakelen: ca. 45 lux ± 20 %

Schakel vertraging: ca. 3...4 seconden

De lichtgevoeligheid kan door het gedeeltelijk mechanisch bedekken van de sensor verandert worden.

Afmeting: ca. 72 x 50 x 27 mm

P Instruções de montagem e colocação em funcionamento:

O módulo deve ser montado num lugar seco (saliência do telhado) onde a lâmpada do interruptor crepuscular não iluminar própria o interruptor crepuscular! Então liga e desliga permanentemente o interruptor crepuscular. Para que o interruptor crepuscular não reagir por pouco tempo á modificação da relação luminosa (por exp. passagem de faróis de automóveis) está montado um circuito de atraso de ca. 3...4 segundos. O aparelho é exercido com uma tensão de serviço de 12 V= (ou bateria de automóvel de 12 V ou um estabilizado equipamento de alimentação a partir da rede de 12 V).

O aparelho tem um contacto de relé 1 x comutador. Pode então facultativo ligar ou desligar uma lâmpada ou aparelho mo crepusculo ou ao cair da noite! Por favor tome atenção que o consumo de corrente do ligado aparelho é de < 3 ampéres (máx. capacidade de ruptura do relé).

Quando o módulo para seu serviço ligar muito tarde (ca. 45 lux.), então pode através cobrir em parte o sensor luminoso (com clara lente sobre o aparelho). Com não transparente fita adesiva, modificar o limite do circuito do interruptor.

A t e n ç ã o ! Erradas ligações, erradas tensões de serviço e curtos-circuitos levam á emediata destruição do modulo! Como cada foi cuidadosamente examinado antes da expedição, não á neste caso uma substituição possível.

Uso conforme as disposições legais:

Para ligar e desligar lâmpadas ou outros aparelhos eléctricos em crepusculo ou amanhecer.

Dados técnicos:

Tensão de serviço: 12 V tensão contínua (11...14 V)

Consumo de corrente: ca. 2 mA / 35 mA (relé desligado / ligado)

Contacto do relé: 1 x comutador, capacidade decarga máx. 25 V 3 A

Temperatura da área de trabalho: - 15...+ 50 graus C

Intensidade luminosa conectar: ca. 25 lux ± 20 %

Intensidade luminosa desconectar: ca. 45 lux. ± 20 %

Circuito de atraso: ca. 3...4 segundos

A sensibilidade da intensidade luminosa pode ser modificada através do mecânico tapar de uma parte do sensor.

Medida: ca. 72 x 50 x 27 mm

RUSS Инструкция по монтажу и пуск в рабочий режим:

Монтаж модуля рекомендуется сделать в сухом месте (напр. под крышей) и так, чтобы свет включаемой лампы не попадал на него. В противном случае данный сумеречный выключатель будет включаться и тут же выключаться! Чтобы сумеречный выключатель не реагировал на кратковременные изменения освещения (напр. от фар проезжающих автомобилей), в него встроено устройство задержки времени на 3...4 сек.

Напряжение питания прибора 12 Вольт= (питание от аккумулятора или стабилизированного сетевого источника питания)

С помощью встроенного рэле вы можете при наступлении сумерек включить или выключить лампу, или любой другой прибор! Следите пожалуйста за тем, чтобы потребление тока подключенного к рэле прибора не превышала 3-х Ампер (макс. нагрузка рэле).

Если вы считаете, что модуль слишком поздно включается (настроен приблизительно на 45 Люкс), вы можете часть светового датчика (прозрачная линза прибора) заклеить светонепроницаемой липкой лентой.

В н и м а н и е ! Не правильное подключение, не правильное напряжение рабочего питания или короткое замыкание ведут к мгновенному разрушению модуля! Так как каждый модуль перед пересылкой проходит тщательный контроль, замена его в рамках гарантии не возможна.

Инструкция по применению:

Модуль применяется для включения или выключения при наступлении сумерек или рассвета напр. ламп или других электрических приборов.

Технические данные:

Рабочее напряжение: 12 Вольт постоянного напряжения (11...14 Вольт)

Потребление тока: приблизительно 2 мА / 35 мА (рэле выкл./вкл.)

Контакты реле: 1 x Вкл. или 1x Выкл. макс. нагрузка 25 Вольт 3 А

Рабочий диапазон температуры: пригл. - 15...+ 50 градусов Цельсия

Величина освещения при включении: пригл. 25 Люкс ± 20 %

Величина освещения при выключении: пригл. 45 Люкс ± 20 %

Задержка времени включения: пригл. 3...4 секунды

Чувствительность прибора можно изменить частичным закрытием датчика.

Габариты: приблизительно 72 x 50 x 27 мм

